

—— 道三氏 ——

Dorland's

英汉医学辞海

Illustrated Medical
Dictionary 28th ed.

●总主编 [美] Douglas N. Anderson ●总主译 白永权



世界图书出版公司

道 兰 氏
英 汉 医 学 辞 海

Dorland's Illustrated Medical
Dictionary 28th Edition

总 主 编

[美] Douglas M. Anderson

总 主 译

白 永 权

世界图书出版公司

西安 北京 广州 上海

(陕)新登字 014 号

ISBN 7-5062-2185-3



9 787506 221856 >

Dorland's Illustrated Medical Dictionary 28th ed.

by Douglas M. Anderson

Copyright 1996 by W. B. Saunders Company,
Philadelphia, Pennsylvania

陕版出图字:25-1997-001号

W. B. Saunders 公司授权世界图书出版西安公司全世界范围内的中文独家翻译、出版和发行权。任何单位和个人,不得以任何形式引用、改编该书的任何章节(包括文字、图、表等),违者必究。

道兰氏英汉医学辞海

[美] Douglas M. Anderson 总主编

总主译 白永权

责任编辑 张栓才

世界图书出版西安公司 出版发行

(西安市南大街 93 号 邮编 710001)

咸阳萌芽排版中心照排

国营五二三厂印刷

全国各地新华书店和外文书店经销

开本:787×1092 1/16 字数:800 万字 印张:192

1998 年 8 月第 1 版 1998 年 8 月第 1 次印刷

印数:0001-5000 册

ISBN 7-5062-2185-3/R·65

WX2185 定价:(精)480.00 元

《道兰氏英汉医学辞海》翻译人员名单

总主译 白永权

主 译

范晓晖 何筑丽	田绪生 刘道践	董 哲 王重沧	刘鸿涛 董丽明	艾润莲 华仲乐	朱泽生 任 斌	熊中贵 张登峰	李 明
------------	------------	---------------	------------	------------	---------------	------------	--------

翻译人员

朱丽萍 佟彦龙 艾润莲 李 明 朱金萍 胡玉珍 席建国 景 耀 丛 佳 范 华 李海波 汪 蕾 王德斌 陈 羽 贺长中 石永清	胡 艳 李 岩 徐白羽 李 莹 孔红梅 陈培良 熊中贵 徐 欣 牟爱萍 孙 为 陈 丕 华仲乐 祝 延 汪雪兰 王维析 李 明	曲桂贤 白 斌 杜军保 胡 建 方大兴 黄晓峰 周 焱 聂芳群 尉桂英 刘吉奎 冯小诗 郁正芬 王明丽 麦玮颐 钱亦华 谢 昌	陈 迎 芦风香 秦 炯 郭 青 张桂珍 王 京 程静辉 洪雪燕 高 艳 王锦波 曹金盛 张国平 王晚田 曹素贞 李月英 陈 武	苏柳燕 屠云娥 李云泉 陈念宁 谢晓风 何显力 张 平 崔继聘 何筑丽 王序全 俞枝丰 林如平 林 蓉 吴克蓉 张建堂 张 许	单永祥 孙秋丹 关丽娟 陈永花 周训贞 闫文莉 卢晓雯 张进海 刘 鹏 杨 敏 张大纲 张 雨 潘宏源 焦俊英 朱 元 张 义	李 黎 付 琼 李 康 胡海涛 廖琪桦 马 玉 李 琳 张 玺 冷怀明 吴 康 叶春阳 任 斌 冯 军 周玉玲 白 冰 郭 佑	陈冰哲 齐建婷 范晓晖 刘 勇 周玉梅 李 震 刘凤娥 陈建利 胡志安 杨 忠 胡继岳 计国平 董正宇 司 海 张 华 王海丰
--	--	--	--	---	---	---	---

责任编辑 张栓才

《道兰氏英汉医学辞海》顾问名单

Daniel M. Albert, MD

F. A. Davis Professor and Chairman,
Department of Ophthalmology and Visual
Sciences, University of Wisconsin School of
Medicine, Madison, Wisconsin

Paul G. Barash, MD

Professor and Chairman, Department of
Anesthesiology, Associate Dean of Clinical
Affairs, Yale University School of Medicine,
New Haven, Connecticut

Richard E. Behrman, MD

Managing Director, Center for the Future of
Children, David and Lucile Packard
Foundation; Clinical Professor of Pediatrics,
Stanford University and University of
California, San Francisco, Palo Alto,
California

George L. Blackburn, MD, PhD

Associate Professor of Surgery, Harvard
Medical School; Director Nutrition Support
Service, Chief, Nutrition/Metabolism
Laboratory, New England Deaconess
Hospital, Boston, Massachusetts

Neil R. Blacklow, MD

Chairman, Department of Medicine,
Professor of Medicine, University of
Massachusetts Medical Center, Worcester,
Massachusetts

William Z. Borer, MD

Associate Professor, Department of
Pathology, Thomas Jefferson University;
Director, Clinical Chemistry, Thomas
Jefferson University Hospital, Philadelphia,
Pennsylvania

George P. Canellos, MD

William Rosenberg Professor of Medicine,
Harvard Medical School; Chief, Division of
Medical Oncology, Dana-Farber Cancer
Institute; Physician, Brigham and Women's
Hospital, Boston, Massachusetts

Sidney Cohen, MD

Richard Laylord Evans Professor of
Medicine, Chairman, Department of
Medicine, Temple University Health
Sciences Center, Philadelphia, Pennsylvania

Robert K. Creasy, MD

Emma Sue Hightower Professor, Department
of Obstetrics, Gynecology, and
Reproductive Sciences, University of Texas
Medical School at Houston, Houston, Texas

David L. Dunner, MD

Professor and Vice Chairman, Department

of Psychiatry and Behavioral Sciences,
University of Washington, Seattle,
Washington

G. E. Erikson, PhD

Professor of Medical Science Emeritus and
Founding Chairman, Section of Morphology,
Brown University School of Medicine;
President, Erikson Biographical Institute,
Providence, Rhode Island

M. Wayne Flye, MD, PhD

Professor of Surgery, Biology and Biological
Sciences, and Immunology, Washington
University School of Medicine, St. Louis,
Missouri

Raymond J. Fonseca, DMD

Dean, School of Dental Medicine; Professor,
Department of Oral and Maxillofacial
Surgery, School of Dental Medicine,
University of Pennsylvania, Philadelphia,
Pennsylvania

Aaron E. Glatt, MD, FACP

Chief, Division of Infectious Diseases,
Catholic Medical Center, New York,
New York; Associate Professor of
Clinical Medicine, State University of
New York Health Sciences Center at
Stony Brook

Lester Haddad, MD, FACEP

Attending Emergency Physician, Charleston
Memorial Hospital and Clinical Associate
Professor, Department of Family and
Emergency Medicine, Charleston, South
Carolina; Consultant, St. Joseph's Hospital,
Savannah, Georgia, and USC Palmetto
State Poison Center, Columbia,
South Carolina

Carol Stillman Hart, PhD

Medical Editor and Writer, Consultant for
Syllabication, Narberth, Pennsylvania

John Bernard Henry, MD

Professor of Pathology, Director of
Pathology Education, Director of
Transfusion Medicine, State University of
New York Health Science Center at
Syracuse, Syracuse, New York

Donald R. Hoover, MPH, PhD

Associate Professor of Epidemiology and
Biostatistics, Johns Hopkins University
School of Hygiene and Public Health,
Baltimore, Maryland

Fred S. Kantor, MD

Paul B. Beeson Professor of Medicine, Yale

University School of Medicine; Co-Chief,
Peters-Klatskin Firm, Yale-New Haven
Hospital, New Haven, Connecticut

Jeffrey N. Katz, MD

Assistant Professor of Medicine, Harvard
Medical School; Department of
Rheumatology, Brigham and Women's
Hospital, Boston, Massachusetts

Michael G. Kienzle, MD

Associate Professor of Medicine, Interim
Associate Vice President for Clinical Affairs,
Office of the Vice President for Health
Sciences, University of Iowa, Iowa City,
Iowa

**Robert W. Kirk, DVM, DACVIM, DACVD,
Hon. Assoc. RCVS**

Professor of Medicine Emeritus, College of
Veterinary Medicine, Cornell University,
Ithaca, New York

Juha P. Kokko, MD, PhD

Asa G. Candler Professor and Chairman of
Medicine, Emory University School of
Medicine, Atlanta, Georgia

Constance R. Martin, PhD

Professor Emeritus, Department of
Biological Sciences, Hunter College,
City University of New York, New York,
New York

William L. Meyerhoff, MD, PhD

Professor and Chairman, Holder of the
Arthur E. Meyerhoff Chair in
Otolaryngology—Head and Neck Surgery,
The University of Texas Southwestern
Medical Center at Dallas, Dallas, Texas

J. P. Mohr, MD

Sciarras Professor of Clinical Neurology,
College of Physicians and Surgeons of
Columbia University, The Neurological
Institute, Columbia-Presbyterian Medical
Center, New York, New York

B. Keith Moore, PhD

Professor of Dental Materials, Department
of Restorative Dentistry, and Director,
Dental Materials Laboratory of the Indiana
University School of Dentistry, Indianapolis,
Indiana

Keith L. Moore, PhD, FIAC

Professor of Anatomy and Cell Biology,
Faculty of Medicine, University of Toronto,
Toronto, Ontario, Canada; Visiting
Professor of Clinical Anatomy, Department
of Anatomy, Faculty of Medicine,
University of Manitoba, Winnipeg,
Manitoba

Jay A. Nadel, MD

Chief, Section of Pulmonary Diseases and
Professor of Medicine and Physiology

Director, Multidisciplinary Training
Program in Lung Diseases, Cardiovascular
Research Institute, University of
California, San Francisco, San Francisco,
California

Daniel Q. Naiman, PhD

Professor, Department of Mathematical
Sciences, Johns Hopkins University,
Baltimore, Maryland

Carl R. Nave, PhD

Associate Professor of Physics, Department
of Physics and Astronomy, Georgia State
University, Atlanta, Georgia

Carl E. Ravin, MD

Professor and Chairman, Department of
Radiology, Duke University Medical Center,
Durham, North Carolina

Stanley Robbins, MD

Senior Pathologist, Brigham and Women's
Hospital; Visiting Professor of Pathology,
Harvard Medical School, Boston,
Massachusetts

David C. Sabiston, MD

James Buchanan Duke Professor of Surgery
and Chairman of the Department, Duke
University Medical Center, Durham, North
Carolina

David J. Skorton, MD

Professor of Medicine and Electrical and
Computer Engineering, Vice President for
Research, The University of Iowa, Iowa City
Iowa

G. Thomas Strickland, MD, PhD

Professor of Epidemiology and Preventive
Medicine, Microbiology and Immunology,
and Medicine, and Director, International
Health Program, University of Maryland
School of Medicine; Senior Associate,
Department of Immunology and Infectious
Diseases, Johns Hopkins School of Public
Health, Baltimore, Maryland

Robert B. Taylor, MD

Professor and Chairman, Department of
Family Medicine, Oregon Health Sciences
University School of Medicine, Portland,
Oregon

Sam W. Wiesel, MD

Professor and Chairman, Department of
Orthopaedic Surgery, Georgetown
University Medical Center, Washington, DC

Huntington F. Willard, PhD

Henry Willson Payne Professor and
Chairman of Genetics, Case Western
Reserve University School of Medicine;
Director, Center for Human Genetics,
University Hospitals of Cleveland,
Cleveland, Ohio

出版说明

《道兰氏英汉医学辞海》(Dorland's Illustrated Medical Dictionary)是世界最著名、最权威、最畅销的一部大型医学辞典。世界各国医学界都以此作为标准参考书,我国老一辈医学家以及现在的科研、临床、翻译人员都是以此为蓝本接受教育和教育自己学生的。由此可见,她在世界医学名著中所占的显著地位是举世皆知的,她在我国医学界中所起的重要作用也是众所周知的。

鉴于本书的学术价值和对我医学学术语国际标准化所起的积极作用,我公司在继出版世界医学经典名著《西氏内科学》、《西氏内科学精要》、《克氏外科学精要》、《尼氏儿科学精要》、《尼氏儿科学》、《威氏妇产科学》、《梅氏腹部外科学》以后,又购买了该书最新版的全世界范围内的独家中文翻译出版和发行权,在国内首次独家翻译出版。

为了保证该辞典的译文质量,我公司特聘请了我国著名医学英语专家、中华医学会医学英语委员会主任委员白永权教授担任总主译,全国 10 所医科大学、科研单位和医院的 15 位教授担任主译的 140 多人的翻译队伍。在按照中华医学会自然科学委员会名词术语标准统一译名的同时,加注了国际音标;并对字型、插图,按照国际标准保持了与原文完全相同的格式和风格,对于我国医药院校师生、广大医药工作者阅读英语书刊和学习医学英语,有着重要的指导作用和参考价值。

在该辞海一年多的翻译出版过程中,曾得到了我国著名医学教授、全国人大常委会副委员长吴阶平教授,卫生部部长陈敏章教授,中国医学科学院院长巴德年教授的热情支持,在此向他们表示衷心地感谢;其次,西安医科大学、北京医科大学、中国医科大学、中山医科大学、山东医科大学、第二军医大学、第三军医大学、上海第二医科大学、第四军医大学、安徽医科大学和石河子医学院等单位的领导也给予了很大的支持和帮助;另外,咸阳市萌芽排版中心赵沪生、边银鸽等同志也为此书的出版付出了心血,在此一道向他们表示深切地感谢。

世界图书出版西安公司

译者的话

《道兰氏英汉医学辞海》从1900年问世到现在共出版了28版。在近一个世纪的时间里,该书一直是世界上最畅销的医学词典。它的成功在于其收词的广泛、文字的精确、知识的现代和由此所决定的其在医学界的权威性。虽然第28版中文译本是其授权翻译出版的第一个中文版,但中国广大医药工作者对该书并不陌生,其较早英文版本曾在中国销售,国内出版的英汉医药词典在编写过程中也大都以该书为蓝本。

一九九六年世界图书出版西安公司与美国桑德斯公司签订合同,购买了《道兰氏英汉医学辞海》一书的中文国际独家翻译出版权,并委托西安医科大学外语系组织全国十所医科大学进行翻译。从九六年十月至今一年半的时间里,共有140多位英语教授、学者和医学专家参加了该书的翻译和审校工作。参加翻译的医学院校有:西安医科大学,北京医科大学,中国医科大学,中山医科大学,山东医科大学,第四军医大学,第二军医大学,第三军医大学,上海第二医科大学,石河子医学院和安徽医科大学。

《道兰氏英汉医学辞海》的翻译是一项艰巨、繁重和细致的工作。在翻译的过程中,我们尽可能保留原著的体例和风格,同时又针对我国读者的实际情况,对个别体例进行了改动和转换。这些改动和转换包括:1. 音标的转换。原著采用的是韦氏音标,而我国读者熟悉的是国际音标,为了便于广大读者阅读使用,在翻译过程中,我们将韦氏音标转换成了国际音标;2. 符号的更换。原著中音标放在圆括号中,转换成国际音标后,圆括号改成了方括号;原著中词源、单复数形式和人物信息在方括号中,为了将其与转换后的音标括号相区别,方括号换成了圆括号;原著中次词条本词与其释义用逗号分开,翻译成中文后,将逗号去掉,中文译名和释义之间空一字距。

当今时代,医药科技的发展日新月异,每项新成果、新发现和新产品都会孕育出许多新术语和新词汇。《道兰氏英汉医学辞海》每六年修订再版一次,每次再版都增补大量新医药词汇和术语。在翻译过程中,我们尽最大努力做到忠实原文意

思。但由于该书收编的大量新词对我国医药科学、医药工作者和翻译人员来讲都是较新的概念,我国还没有这些词汇的标准中文译名,我们只好根据其词源和原文解释的意思,参阅有关资料,自拟了译名。这些自拟的译名是否合适,还有待于在今后的实践中得到认可或加以修改。

在全体翻译人员的共同努力下,《道兰氏英汉医学辞海》的翻译工作历时一年六个月终于完成了,不久 28 版《道兰氏英汉医学辞海》中文译本将呈现在读者面前,我们感到十分欣慰。我们期望本书提供的医药学词汇和信息对我国医药学研究、医药学教育和医药事业的发展起到有益作用,同时我们深信本书将会成为我国广大医药工作者、医药学研究人员和医药学生在阅读英文书刊和学习医学英语时的一本权威工具书。

在《道兰氏英汉医学辞海》的翻译过程中,我们与世界图书出版西安公司的合作是愉快和成功的。社会有关方面和参译学校的领导对《道兰氏英汉医学辞海》的翻译工作给予了鼎力支持,在此我们表示衷心地感谢。

最后需要特别说明的是,尽管我们全体翻译人员做了大量细致而艰苦的工作,但由于我们水平有限,同时由于国内外医学的差距,译文难免存在错误和不妥之处,希望广大同行、专家和读者发现后不吝赐教,以便改正。

白永权 总主译

前 言

《道兰氏英汉医学辞海》自其诞生到现在近一个世纪以来,一直是医药卫生术语和其用法的杰出权威指南。知识的爆炸式增长以及随之而来的词汇快速演变,知识的加速传播,以及浩瀚的知识体所不断衍生出的复杂的概念和关系,均需要有一本公认的科技术语词典来进行成功的思想交流。作为医学词汇的最新来源,《道兰氏英汉医学辞海》在本世纪一直在为学生、医生及研究人员服务。在第28版细致、彻底的修订中,我们始终牢记一条宗旨:继续发挥以前版本在20世纪中所发挥的令人触目的作用。

如同以往修订一样,我们重新审核了所有词汇,删除了陈旧的术语,并对保留部分进行了彻底修改。这些改动涉及全书所有专业,并反映在全书千千万万个词条之中。由于修订工作非常艰巨,我们的顾问名单较以前版本变长了,并且包括了代表各种专业的权威人士。

除修订词条外,我们还进行了大量的其他方面的修改,旨在使该辞海更受欢迎(用流行话说:读者之友)。最明显的变化表现在次词条的格式上。旧版本中次词条连续排列成一长大段,新版中每一个次词条都另起一行,查阅起来十分方便。同时,为提高词典的可读性,我们还对黑体本词和词条释义的字体作了调整。

本版中的所有插图都是重新绘制的,以便使它们更清楚、更现代、更和谐。插图的数量也大大增加。新增了两幅整版图,对其他整版图也进行了修改以反映现代知识和提高其实用性。附录新增了两个部分:医学常用缩写词和解剖学附录。医学常用缩写词是为那些需要知道一个缩略词的意思而又不想在字典中去查找的使用者提供了方便。解剖学附录是一套解剖学某些大系统(动脉、骨骼、肌肉、神经和静脉)的名词表,以人们熟悉的字母顺序排列,但其格式不同于词汇中的解剖图表。

这版词典是大量工作的结晶,既体现出对词汇的彻底修订,同时,也反映出信息表述方面的重大革新。在整个修订过程中,我们始终遵循着前任编辑们所遵循的并经过时间证实是有效的原则。我们的目标始终是在注重词语的准确性和规范化的同时,突出反映其当代用法。我们坚信一部由这种词汇组成的词典是进行清晰、有效交流的最佳工具。我们的目的不是使我们自己成为文体的仲裁人,去规定连字符号在复合词中的使用或人名名词的所有格用法,这些修辞学方面的问题最好留给读者本人去处理。更确切地说,我们的目的是给你——使用者,提供一本权威的当代医学词汇指南。我们希望你能认同:这部词典实现了这一目的。

这部词典是许多作者辛勤劳动的成果。我们非常感谢我们的顾问们为审查词汇所做的工作,以及在选择新词、删除陈词和修订保留词条工作中给予我们宝贵的

权威性指导。我们特别感谢 William Z. Borer 博士,他非常宽厚地允许我们将他的“实验室检查参考值”作为该词典的附录之一。我们还非常感谢词典的众多使用者,他们为该词典的修订提出了无数建议。虽然人数之多无法一一在此提及,但我们仍要特别感谢 Adam G. N. Moore 博士,感谢他在 27 版问世以来所提的许多建议。

如同以前的版本,本版中使用的解剖学术语是根据 1985 年在伦敦举行的“第十二届国际解剖学家大会”通过的《拉丁语解剖学名词》来编注的。

关于酶的命名主要依据《国际生化和分子生物联盟命名委员会关于酶的命名及分类的建议》一书而编写的。

对于细菌学名词,我们以 1989 年出版的《贝格氏系统细菌学手册》第 1~4 卷为指导。

在精神病学术语的编写中,我们主要参照了美国精神病学学会 1987 年修订出版的第三版《精神病诊断与统计手册》一书。

药学词汇的编写,正如版权页中所提到的,我们大量地使用了《美国药典》、《美国国家药品集》、《美国法定药名》、《美国药物名称词典》及美国药学会的所有出版物中的术语。

在感谢所有编写人员、编辑以及以上提到的出版物的出版商的同时,我们强调:本词典中所出现的任何不准确之处均为我们的责任。

[美] Douglas M. Anderson 总主编

使用说明

一、词条

本辞海词条内包含有本词、音标、所有格、复数形式、词源、人物信息、中文译名、释义和次词条等分项,并按此顺序排列。但是并非每个词条中都有这些分项。

二、本词

1. 本词在书中位于每一词条之首,印为黑正体。
2. 本词以字母顺序排列,本词自身中的空格和连字符在排列顺序时,均被忽略。
如:

formboard	heart
form-class	heartbeat
forme	heart block
form-family	heartburn

3. 辞海中有些本词以专用名词开始,这为了解该术语的起源提供了信息,也便于确定注有该词交叉信息的词条。这种词条的排列顺序如下:

(1) 所有格“'s”在按字母排序时,“'s”不计算在内。如 Addison's planes 排在 addisonian 之前。

(2) 专用名词后跟的词不计入按字母排序之内。

(3) 专用名词由两个词构成时,两个词都计入排序。如: *Babinski's phenomenon*, *Babinski-Fröhlich syndrome*, *Babinski-Nageotte syndrome*, *Babinski-Vaquez syndrome*。

(4) 德语中的元音变化(ö, ü)不计入排序。如: *Löwe's ring*, *Lowe's syndrome*, *Lowe-Terry-Maclachlan syndrome*, *Löwenberg's canal*, *Löwenthal's tract*, *Lower's ring*。

(5) 以 Mac 或 Mc 开始的名字,在排序时都被看作为 Mac。

4. 化学名词排序时,其斜体前缀(如, *o-*, *p-*, *m-*, *trans-*, *cis-*)、数字、希腊字母和其他前缀(如, *D-*, *L-*, *d-*, *l-*, *(+)-*, *(-)-*)不计入排序。

三、注音

1. 采用国际音标注音。音标排白正体,放在方括号内,紧跟本词排列。
2. 本词有几种发音时,只注其常见的一种。
3. 如果本词是一个复合词时,只给其首次出现的词注音。

四、复数与所有格形式

1. 对于外来语(希腊语和拉丁语)词条,在其音标后、圆括号内,用英文 plural 的正体缩写 pl. 和英文斜体字注出其复数形式。不规则英语名词的复数形式也用同样方式注出。

如: **stoma** [ˈstəʊmə] (pl. *stomas* or *stomata*)...

tooth [tu:θ] (pl. *teeth*)...

2. 在解剖学名词中,拉丁语被用来表示“the X of Y”类型词组。如,拉丁语 *arcus aortae* 等于英文“the arch of the aorta”。英文“of”引导的介词短语等于拉丁语的所有格。由于这种原因,拉丁语名词的所有格用英文 genitive 的缩写 gen. 加以注明,排列在音标之后,圆括号内。

如: **papilla** [pəˈpɪlə] (gen. and pl. *papillae*)...

os [ɒs] (gen. *oris*, pl. *ora*)...

五、词源

1. 一个本词的词源, 如果有的话, 排列在音标后或者所有格/复数形式后, 圆括号内。如: 本词 **dualism** 的词源部分 (L. *duo* two), L. 是拉丁语的缩写, 斜体字 *duo* 是该词的词源, two 是其英语译文。但有些词条只给出其词源或译文。

如: **kidney**... (L. *ren*; Gr. *nephros*)...

frange... (Fr. “brush”)...

innervation... (L. *in* into + *nervus* nerve)...

六、人物信息

有些本词含有专用名词, 常以冠名名词为主。这种本词的释义常参见另一词条。但其传记、地理或其他信息材料在音标后圆括号内, 用英文注出。

如: **Down syndrome (disease)** [daun] (John Langdon Haydon *Down*, English physician, 1828-1896) 参见 *syndrome*。

七、中文译名

1. 中文译名是英文本词的中文对等词。在书中排黑正体。
2. 一个本词有多个中文译名时, 分别用反白体 ①, ②, ③, …… 来表示。
3. 次词条的中文译名与主词条相同。只是排为白正体。

八、释义

1. 除少数词外, 每个本词都有释义。释义排白正体, 紧跟在中文译名之后。
2. 对于有同义词的本词, 则只注释其中的一个, 其余的只给出其同义词。

如: **mastoplasty** [ˈmæstəplæsti] 乳房成形术。同 *mammaplasty*。

在词条 *mammaplasty* 中, 则可找到该词的释义。

3. 为了给有些词条提供更多的解释和便于在词条间参阅, 释义中用“参阅……”, “参见……”, “也称……”和“与……比较”等表示在有关词条下可获得更多信息。

4. 次词条的释义与主词条相同。

九、次词条

1. 次词条的本词为黑正体, 另起行, 缩回两个英文字母排写。
2. 次词条的本词也按英文字母顺序排列。
3. 在排列顺序时, 次词条本词中的介词、连词和冠词均被忽略。主词条本词常用其第一个字母代替。

如: **lamina**

l. affixa

alar l.

l. alaris

laminae albae cerebelli

anterior limiting l.

prolapse

anal p.

p. of anus

p. of cord

frank p.

p. of iris

4. 如果次词条本词是拉丁词时, 其所有格和复数形式均按其主格单数形式看待。如: *os craniale*, *ossis cranialis*, *ossa cranialia* 和 *ossium cranialium* 的排序。

十、缩略语

本书中常用的缩略语及其中文译名如下:

Ar. Arabic 阿拉伯语

DSM-III-R *Diagnostic and Statistical Manual of Mental Disorders of the American Psychiatric Association*, 3rd edition-Revised (1987) 美国精神病学学会 1987 年修订

出版的第三版《精神病诊断与统计手册》

EC	Enzyme Commission number (e. g., citrate (si)-synthase... [EC 4.1.3.7]) from the Recommendations of the Nomenclature Committee of the International Union of Biochemistry and Molecular Biology on the Nomenclature and Classification of Enzymes published in <i>Enzyme Nomenclature</i> (1992)酶委员会确定的酶编号:1992年《酶的命名》中出版的国际生化和分子生物联盟命名委员会关于酶的命名和分类的建议
Fr.	French 法语
gen.	genitive 所有格
Gr.	Greek 希腊语
Ger.	German 德语
It.	Italian 意大利语
L.	Latin 拉丁语
NA	<i>Nomina Anatomica</i> 《拉丁语解剖学名词》
NF	<i>National Formulary</i> 《美国国家药品集》
pl.	plural 复数
Port.	Portuguese 葡萄牙语
Sp.	Spanish 西班牙语
USAN	<i>United States Adopted Names</i> 《美国法定药名》
USP	<i>United States Pharmacopeia</i> 《美国药典》

目 录

翻译人员名单	(1)
顾问名单	(3)
出版说明	(5)
译者的话	(7)
前言	(9)
使用说明	(13)
词汇	(1)
附录	(2871)
1. 医学常用缩写词	(2872)
2. 解剖学附录	(2904)
动脉	(2904)
骨骼(按人体部位排列)	(2924)
骨骼	(2928)
肌肉	(2932)
神经	(2949)
静脉	(2965)
3. 摄氏和华氏温度对应表	(2981)
4. 公制倍数和约数	(2988)
5. 重量和计量表	(2990)
6. 公制和药衡计量近似对应表	(2999)
7. 实验室检查参考值	(3004)
8. 医学常用前缀和后缀	(3042)

A

A ① (*accommodation* 的符号) 调节; ② (*adenine* 的符号) 腺嘌呤; ③ (*adenosine* 的符号) 腺苷; ④ (*ampere* 的符号) 安培; ⑤ (*anode* 的符号) 阳极, 正极; ⑥ (*anterior* 的符号) 前的; ⑦ (*alveolar gas* 的符号) 肺泡气(用作下角标)

A. (*L. annum*) 年

A ① (*absorbance* 的符号) 吸收率; ② (*activity* 定义 3 的符号) 活性; ③ (*admittance* 的符号) 入院, 收入; ④ (*area* 的符号) 区, 区域, 面积; ⑤ (*mass number* 的符号) 质量数

A I 第一听觉区。参见 *area* 项下 *auditory area*

A II 第二听觉区。参见 *area* 项下 *auditory area*

A_2 (*aortic second sound* 的符号) 主动脉瓣区第二音

Å (*angstrom* 的符号) 埃

a ① (*accommodation* 的符号) 调节; ② (*atto* 的符号) 阿托; ③ (*arterial blood* 的符号) 动脉血(用作下角标)

a. ① (*L. annum* 的缩写) 年; ② (*L. aqua* 的缩写) 水; ③ (*L. arteria* 的缩写) 动脉

a- ① (*Gr.*) 缺乏, 缺少; 在元音或字母 h 前用 *an*; ② (*L.*) 分离, 分隔; 离开, 远离

a ① (*specific absorptivity* 的符号) 比吸收率; ② (*acceleration* 的符号) 加速度; ③ (*activity* 的符号) 活动度

ā (*L. ante*) 在……前面

α ① *alpha*, 第一个希腊字母; ② (*Bunsen coefficient* 的符号) 本生氏吸收系数; IgA 的重链(参见 *immunoglobulin*) 及 血红蛋白的 α 链

α- ① 与主要功能基紧接的碳原子, 例如 α-氨基酸, 以后的碳原子依次以 β, γ, δ 等字母表示; ② 光活性物质的转变旋光度, 如 α-D-葡萄糖; ③ 环外原子或基团的定向, 如 3α-羟基-5α-雄烷-17-酮(雄酮); ④ 蛋白电泳时随 α 带(可分为 α₁ 带和 α₂ 带)转动的血浆蛋白, 如 α-胎蛋白; ⑤ 系列相关化合物中的一种, 尤其是立体异构的, 同质异构的, 聚合的和同素异性的组成, 如 α-胡萝卜素; ⑥ 具有相同命名的一组物质中的一种, 如 α-射线; 查询前缀为符号 α-的化合物, 参见其未带前缀的名词形式即可

AA ① (*achievement age* 的缩写) 智力成就年龄; ② (*Alcoholics Anonymous* 的缩写) 戒酒俱乐部; ③ (*amino acid* 的缩写) 氨基酸

AA (*Gr. ana of each*) 每: 处方中在写两种或两种以上药名用的缩略词, 用以表示“每”。也写作 *aa* 和 *ana*

aa 同 AA

aa. (*L. arteriae* 的缩写) 动脉

AAA (*American Association of Anatomists* 的缩写) 美国解剖学家协会

AAAS (*American Association for the Advancement of Science* 的缩写) 美国科学发展协会

AABB (*American Association of Blood Banks* 的缩写) 美国血库协会

AACP (*American Academy of Child Psychiatry* 的缩写) 美国儿童精神病学会

AAD (*American Academy of Dermatology* 的缩写) 美国皮肤病学会

AADP (*American Academy of Denture Prosthetics* 的缩写) 美国义齿修复学会

AADR (*American Academy of Dental Radiology* 的缩写) 美国牙科放射学会

AADS (*American Association of Dental Schools* 的缩写) 美国牙科学学校学会

AAE (*American Association of Endodontists* 的缩写) 美国牙髓炎协会

AAFP (*American Academy of Family Physicians* 的缩写) 美国家庭医师学会

AAI (*American Association of Immunologists* 的缩写) 美国免疫学家协会

AAID (*American Academy of Implant Dentistry* 的缩写) 美国植牙学会

AAIN (*American Association of Industrial Nurses* 的缩写) 美国工业护士协会

AAMA (*American Association of Medical Assistants* 的缩写) 美国助理医师协会

AAAC (*American Association of Medical Colleges* 的缩写) 美国医学院协会

AAMD (*American Association on Mental Deficiency* 的缩写) 美国智能缺陷协会

AAMT (*American Association for Medical Transcription* 的缩写) 美国医学转录协会

AAN (*American Academy of Neurology* 的缩写) 美国神经病学学会

AAO ① (*American Association of Orthodontists* 的缩写) 美国正牙医师协会; ② (*American Academy of Ophthalmology* 的缩写) 美国眼科学会; ③ (*American Academy of Otolaryngology* 的缩写) 美国耳鼻喉科学会

AAOP (American Academy of Oral Pathology 的缩写)
美国口腔病理学学会

AAOS (American Academy of Orthopaedic Surgeons 的缩写) 美国矫形外科医师学会

AAP ① (American Academy of Pediatrics 的缩写) 美国儿科学会; ② (American Academy of Pedodontics 的缩写) 美国儿童牙科学会; ③ (American Academy of Periodontology 的缩写) 美国牙周病学会; ④ (American Association of Pathologists 的缩写) 美国病理学家协会

AAPA (American Academy of Physician Assistants 的缩写) 美国内科助理医师学会

AAPB (American Association of Pathologists and Bacteriologists 的缩写) 美国病理学家和细菌学家协会

AAPMR (American Academy of Physical Medicine and Rehabilitation 的缩写) 美国物理医学和康复医学学会

Aarane ['æərən] 阿尔兰: 色甘酸钠制剂的商品名

AARC (American Association for Respiratory Care 的缩写) 美国呼吸护理协会

Aaron's sign ['æərɒnz] (Charles Dettie Aaron, American physician, 1866-1951) 阿隆氏征。参见 *sign*

Aarskog syndrome ['ɑːskɒg] (Dagfinn Charles Aarskog, Norwegian pediatrician, born 1928) 阿斯柯格综合征。参见 *syndrome*

Aarskog-Scott syndrome ['ɑːskɒg skɒt] (D. C. Aarskog, Charles I. Scott, Jr., American pediatrician, 20th century) 阿-斯二氏综合征

Aase syndrome ['eɪz] (Jon Morton Aase, American pediatrician, born 1936) 阿色综合征。参见 *syndrome*

AAV (adeno-associated virus 的缩写) 腺伴随病毒

AB (L. *Artium Baccalaureus* 的缩写) 文学学士

Ab (antibody 的缩写) 抗体

ab (拉丁语前置词) 从, 由, 自

ab- (L. *ab* from) 离, 从

abacterial [ˌeɪbækˈtɪəriəl] ① 非细菌性的; ② 无细菌的

Abadie's sign [ˌɑːbəˈdiː] (1. Charles Abadie, French ophthalmologist, 1842-1932. 2. Joseph Louis Irenée Abadie, French neurologist, 1873-1946) 阿巴蒂氏征。参见 *sign*

abaptistion [ˌæbəpˈtɪstən] (pl. *abaptista*) (*a* neg. + Gr. *baptin* to dip) 安全开颅圆锯, 开颅环钻: 这种形状的器械使其在打开颅骨时不易损伤脑组织

abarognosis [ˌeɪbærəɡˈnəʊsɪs] (*a* neg. + Gr. *baros* weight + *gnōsis* knowledge) 压觉缺失, 辨重不能。同 *baragnosis*

abarthrosis [ˌæbəˈθrəʊsɪs] (*ab-* + L. *arthrosis*) 动关节。同 *diarthrosis*

abarticular [ˌæbəˈtɪkjulə] ① 不影响关节的; ② 关节

外的

abarticulation [ˌæbəˈtɪkjʊˈleɪfən] (*an-* + L. *articulatio* joint) ① 关节脱位; ② 动关节、滑膜关节

abasia [əˈbeɪziə] (*a* neg. + Gr. *basis* step + *-ia*) 步行不能

a. astasia 立行不能。同 *astasia-abasia*

a. atactica 共济失调性步行不能: 协调缺陷致步行不能

choreic a. 舞蹈病性步行不能

paralytic a. 麻痹性步行不能, 瘫痪性步行不能: 腿肌瘫痪所致步行不能

paroxysmal trepidant a. 阵发震颤性步行不能: 企图站立时双腿痉挛所致步行不能。也称 *spastic a.*

spastic a. 痉挛性步行不能, 阵发震颤性步行不能

trembling a., a. trepidans 震颤性步行不能: 双腿震颤所致步行不能

abasic [əˈbeɪsɪk] 步行不能的

abate [əˈbeɪt] 减轻, 减少

abatement [əˈbeɪtmənt] 减轻, 减少: 指疼痛或症状严重程度的减轻

abatic [əˈbeɪtɪk] 步行不能的。同 *abasic*

abbau [ˈæbau] (Ger. “decomposition”, “breakdown”)

① (化学物质) 放能分解; ② (化学物质) 分解; ③ 分解代谢产物

Abbe's condenser [əˈbeɪz] (Ernst Karl Abbe, German physicist, 1840-1905) 阿伯氏聚光镜。参见 *condenser*

Abbe's flap, operation [ˈæbɪz] (Robert Abbe, American surgeon, 1851-1928) ① 阿伯氏皮瓣; ② 阿伯氏手术。参见 *flap* 和 *operation*

Abbe-Zeiss counting chamber (counting cell) [əˈbeɪˈtsaɪs] (E. K. Abbe; Carl Zeiss, German optician, 1816-1888) 阿-泽二氏计数池

Abbocillin-DC [ˌæbəˈsɪlɪn] 阿伯西林: 普鲁卡因青霉素 G 的商品名

Abbott's method [ˈæbət] (Edville Gerhardt Abbott, American surgeon, 1870-1938) 阿波特氏法。参见 *method*

Abbott-Miller tube [ˈæbət ˈmɪlə] (William Osler Abbott, American physician, 1902-1943; T. Grier Miller, American physician, 1886-1981) 阿-米二氏管。参见 *tube* 项下 *Miller-Abbott tube*

Abbott-Rawson tube [ˈæbət ˈrɔːsən] (William Osler Abbott; Arthur J. Rawson, American medical physicist, born 1896) 阿-罗二氏管。参见 *tube*

ABC (aspiration biopsy cytology 的缩写) 针吸活检细胞学

ABCD ABCD 化疗方案: 阿霉素 (Adriamycin)、博来霉素 (bleomycin)、罗氮芥 (CCNU) 和氮烯唑胺 (dacarbazine) 联合治疗癌瘤的方案